

rozhodnutí: auta jsou pro každodenní dopravu většiny obyvatel příliš drahá! Cenou není jen benzín, ale hlavně znehodnocený prostor, znečištění, hluk, otřesy a všudypřítomné nebezpečí. Dnes je Kodaň jedno z nejlepších měst pro život v Evropě. Po příletu na letišti vidíte hrdý nápis: Vítejte v Kodani – hlavním zeleném městě Evropy.

COPENHAGEN – CITY OF CYCLISTS, DEN 2002, dir. Michael Thomas, Niels Jensen, 17 min., English/Danish version, English subtitles

How did it happen that in Copenhagen, Denmark everyday a third of its population travels around on bikes? The argument "this is simply Denmark, things were always like this around here" is not the right answer. In 1963 Copenhagen was packed with cars. The atmosphere of the sixties and seventies brought a discussion on life conditions and the result of it was a strong political verdict. Cars are too expensive for the majority of people to use in everyday life. Price is not only the question of fuel, but most of all it is the question of wasted environment, pollution, noise, erosion and the omnipresent danger. Today Copenhagen is one of the best places for living in Europe. After arrival you can read a proud sign at the airport "Welcome to Copenhagen – Europe's green capital".

*Partnerem večera je sdružení Auto*mat – iniciativa za trvale udržitelnou dopravu / The partner of the screening is association Auto*mat – initiative for sustainable transport.*

23_04_2007_20_30

DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ S FAMU II.

ČR 2006, různí režiséři, 100 min., česká verze

Kino Světozor nabízí jedinečnou příležitost ke shlédnutí dokumentárních snímků vzniklých v produkci studentů FAMU. V celovečerním bloku dokumentů se objeví filmy Ahoj Babu Jana Foukala, O Paraskévě a Vladimír Rannev, portrét skladatele Jaroslava Bagdasarové, Oblaka a Ukradeno (o slovech) Andreji Slovákové a film Juchuchuchůů. Někteří z tvůrců uvedou svůj snímek osobně a zúčastní se debaty po projekci.

DOCUMENTARY MONDAYS WITH FAMU II., CR 2006, various dir., 100 min., Czech version

Cinema Světozor offering unique opportunity to see documentary films of the students FAMU. The film evening features films Hello Babu from Jan Foukal, About Paraskaeva and Vladimír Rannev, portrait of a composer from Jaroslava Bagdasarova and Stolen (about words) and The Clouds from Andrea Slovákova and film Yippee. Some of the make opening for the films and they will discuss their films after screening.

Partnerem večera je FAMU / The partner of the screening is FAMU

30_04_2007_20_30

LVÍ STOPA

VB, JAR 2003, rež. Francois Verster, 56 min., anglicky/zulu/xhosa, české titulky
Solomon Linda je nepříliš známým autorem písně Mbube, která se stala pravděpodobně nejslavnější africkou skladbou, známou také pod názvem The Lion Sleeps Tonight a zároveň obětí jednoho z nejhanebnějších podvodů v dějinách populární hudby. Film, který nedávno získal ocenění Emmy 2006 v kategorii dokumentární film, sleduje spravedlivý hněv a nezdolnou energii novináře a aktivisty Riana Malana, který se snaží probudit mezinárodní povědomí o neutěšené situaci, v níž se nachází Lindovi dědicové, kteří žijí v extrémní chudobě, zatímco jeho píseň je hlavním nápěvem Disneyho muzikálu.

Projekci filmu zahájí výběr hudebních klipů z Jižní Afriky z produkce Gallo Music Group. Uvádíme ve spolupráci s Velvyslanectvím Jihoafrické republiky a Britskou radou.

A LION'S TRAIL, UK, SOUTH AFRICA 2003, dir. Francois Verster, 56 min., English/Zulu/Xhosa, Czech subtitles

Solomon Linda was the composer of Africa's most famous song, "Mbube", also known as "Wimoweh" and "The Lion Sleeps Tonight". Unfortunately, he and his estate are also the victims of a decades-long swindle of epic proportions. Winner of the 2006 Emmy Award for News and Documentary, the film follows the righteous anger and unflagging energy of activist-journalist Rian Malan as he struggles to build international awareness of the plight of Linda's heirs, who live in dire poverty while the song is used as the centerpiece of the Disney corporations' most successful musical.

The screening will be preceded by a selection of South African music videos courtesy of Gallo Music Group. Presented in association with the Embassy of South Africa and the British Council.

Partnerem večera je mezinárodní festival hudebních filmů Music on Film-Film on Music / The partner of the screening is the international music film festival Music on Film-Film on Music.

• 05_03_2007_20_00 (pozor, změna začátku projekce!)

V CHAPADLECH

RAKOUSKO 2005, rež. Elisabeth Scharang, 107 min., německá verze, anglické a české titulky

OCTOPUSALARM (Tintenfischalarm), AUS 2005, dir. Elisabeth Scharang, 107 min., German version, English and Czech subtitles

• 12_03_2007_20_30

NOVÝ SVĚT

RAKOUSKO 2005, rež. Paul Rosdy, 103 min., původní znění, anglické titulky
NEW WORLD, AUS 2005, dir. Paul Rosdy, 103 min., original version, English subtitles

• 19_03_2007_20_30

ÚPLNĚ OSOBNÍ

BOSNA A HERCEGOVINA 2005, rež. Nedžad Begović, 78 min., srbochorvatsky, anglické titulky

TOTALLY PERSONAL (Sasvim lično), BOSNIA AND HERZGOVINA, dir. Nedžad Begović, 78 min., Serbian-Croatian version, English subtitles

• 26_03_2007_20_30

DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ S FAMU I.

ČR 2006, různí režiséři, 104 min., česká verze

DOCUMENTARY MONDAYS WITH FAMU I., CR 2006, various dir., 104 min., Czech version

• 02_04_2007_20_30

SPRÍZNĚNÍ SNY

SRN 2006, rež. Uli Gaulke, 100 min., německá verze, anglické titulky

COMRADES IN DREAMS (Leinwandfieber), GER 2006, dir. Uli Gaulke, 100 min., German version, English subtitles

• 09_04_2007_20_30

TAM DOLE

FRA, BEL 2006, rež. Chantal Akerman, 78 min., anglická verze

DOWN THERE (Lá-bas), FRA, BEL 2006, dir. Chantal Akerman, 78 min., English version

• 16_04_2007_20_30

JAK PŘEVÉZT LIDI

USA 1996, rež. Jim Klein, 52 min., anglická verze, české titulky

TAKEN FOR A RIDE, USA 1996, rež. Jim Klein, 52 min., English version, Czech subtitles

KODAŇ – MĚSTO CYKLISTŮ

DÁN 2002, rež. Michael Thomas, Niels Jensen, 17 min., anglicky/dánsky, anglické titulky

COPENHAGEN – CITY OF CYCLISTS, DEN 2002, dir. Michael Thomas, Niels Jensen, 17 min., English/Danish version, English subtitles

• 23_04_2007_20_30

DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ S FAMU II.

ČR 2006, různí režiséři, 104 min., česká verze

DOCUMENTARY MONDAYS WITH FAMU II., CR 2006, various dir., 104 min., Czech version

• 30_04_2007_20_30

LVÍ STOPA

VB, JAR 2003, rež. Francois Verster, 56 min., anglicky/zulu/xhosa, české titulky

A LION'S TRAIL, UK, SOUTH AFRICA 2003, dir. Francois Verster, 56 min., English/Zulu/Xhosa, Czech subtitles

Na pořádání pondělních setkání s dokumentárním filmem se podílí tyto organizace: Goethe-Institut Praha, Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava, Festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět, Institut dokumentárního filmu, Francouzský institut, Rakouské kulturní fórum, Česká televize, festival hudebních filmů Music on Film – Film on Music a FAMU.

DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ JE REALIZOVÁNO ZA FINANČNÍ PODPORY MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY. KOORDINÁTOR PROJEKTU: TOMÁŠ TETIVA

DOKUMENTÁRNÍ

projekce dokumentárních filmů

PONDĚLÍ

březen~duben 07

DOCUMENTARY

documentary films screenings

MONDAY

march~april 07

www.kinosvetozor.cz

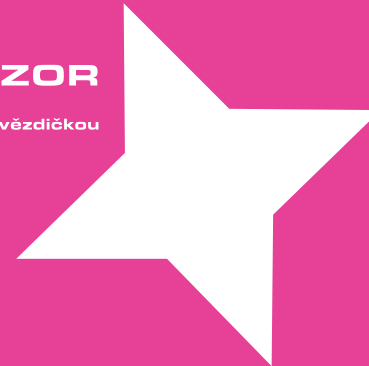
© 2007 Kino Světozor, Vodičková 41, Praha 1, tel. 224 946 824

Bar a pokladna kina otevírají denně (po - pa) od 12:30, (so - ne) od 10:30.

The bar and the box office open (Mo - Fri) at 12:30 pm, (Sat - Sun) at 10:30 am.

KINOSVĚTOZOR
arthouse

...jednička s hvězdičkou



05_03_2007_20_00

V CHAPADLECH

RAKOUSKO 2005, režie Elisabeth Scharang, 107 min., německá verze, anglické titulky a české titulky

Alex se narodil jako intersexuál, tedy jako člověk na rozcestí mezi dvěma pohlavími. V průběhu dvou let byl chirurgickými zákroky přeměněn na dívku. Když dospěl a mohl se začít zamýšlet nad svou skutečnou identitou, zjistil, že se cítí být mužem. Rozhodl se podstoupit dlouhý zápas o změnu pohlaví a o obhájení své pravé existence. Alexův boj však nebyl zacílen pouze na dosažení rovnováhy mezi svým tělem a duší, ale začal se angažovat i v osvětové činnosti a pustil se do obhajoby práv intersexuálů. Po několik let filmářka sleduje tohoto aktivistu, hromadí záběry z jeho cest a to vše prokládá neobyčejně otevřenými zpovědmi podávanými formou intimního videodeníku.

OCTOPUSALARM (Tintenfischalarm), AUS 2005, dir. Elisabeth Scharang, 107 min., German version, English subtitles and Czech subtitles
Alex was born an intersexual - a person who falls between two genders. By the time he was two, he had been surgically transformed into a female. When he grew up and could begin to think about his real identity, he discovered that he felt was a man. He decided to embark on a long fight to change his gender and to assert his true self. He also began to get involved in activities to raise awareness and to defend the rights of intersexuals, as he wants to ensure that children born with the same condition will not have to endure similar traumatic experiences. The filmmaker follows this activist over the course of several years. She shoots footage of the journeys he makes and interlaces this with an extraordinarily intimate video diary.

Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jeden svět. Snímek je součástí právě probíhajícího festivalu Jeden svět / The partner of the screening is International documentary film festival One World. The film is the part of the festival One World.

12_03_2007_20_30

NOVÝ SVĚT

RAKOUSKO 2005, režie Paul Rosdy, 103 min., původní znění, anglické titulky
Nostalgické road movie od státu ke státu, od města k městu, ze starých časů do nových, skrz větší část střední Evropy, územím, jež se po téměř čtyři sta let honosilo názvem Rakousko-Uhersko. Za pomoci hudby a příběhů, anekdot a legend, cestovních příruček a novinových výstřižků z přelomu 19. a 20. století sestavil dokumentarista Rosdy poutavé putování časem, postavené na juxtapozici filmových záběrů ze současnosti a dobových archivních filmů a fotografií z týchž míst.

NEW WORLD, AUS 2005, dir. Paul Rosdy, 103 min., original version, English subtitles

A nostalgic road movie that wanders from country to country, town to town, from old times to new, through the greater part of central Europe, territory that for nearly four hundred years boasted the name Austro-Hungarian Monarchy. Using music, stories, anecdotes and legends, travel guides and newspaper clippings from the turn of the 20th century, documentarist Rosdy has created a fascinating journey through time built upon the juxtaposition of archive footage and photographs with contemporary shots of the same places.

Partnerem večera je Rakouské kulturní fórum / The partner of the screening is Austrian culture forum.

19_03_2007_20_30

ÚPLNĚ OSOBNÍ

BOSNA A HERCEGOVINA 2005, rež. Nedžad Begović, 78 min., srbochorvatsky, anglické titulky

Ve filmu Úplně osobní vzpomíná režisér na léta strávená v Bosně a Hercegovině. Se svérázným humorem vypráví ve svém dokumentárně-hravém snímku historii z dětství v titovské Jugoslávii i zážitky z války, která provázela její rozpad. Begović vyvolává zvonafskou scénu z Tarkovského Andreje Rubleva a prohlašuje, že chce také udělat mistrovské dílo, odlít svůj zvon. Nakonec stráví spoustu času nadáváním na to, že nejsou peníze. V první osobě vyprávěný film vychází ze zevrubného pozorování života režisérový rodiny. Jeho manželka už dávno ví, že všechno utratí za své sny. Jejich dcery, rodiče a příbuzní se i proti své vůli stávají hrdiny satirického fejetonu, který zkušenost války líčí po svém. Zač bojovali, ptáme se, když vidíme, jak v rozvalinách plují velké mydlové bubliny.

TOTALLY PERSONAL (Sasvim lično), BOSNIA AND HERZGOVINA, dir. Nedžad Begović, 78 min., Serbian-Croatian version, English subtitles
In the film Totally Personal the director recalls the years he spent in Bosnia and Hercegovina. With his distinctive humour he relates in this playful doc-

umentary different stories from childhood in Tito's Yugoslavia and experiences from the war that led to the country's break-up. Nedžad Begović evokes the bell scene in Tarkovski's Andrey Rublyov and declares that he too wants to create masterpieces, to cast his bell. In the end he spends a great deal of time complaining about the lack of money. The first-person film narrative is based on detailed observation of the director's family. His wife has long known that he's going to spend everything on his dreams. Their daughters, parents, and relatives become involuntary heroes in this satirical personal essay, which in its own way describes the experience of war. What were they fighting for, we ask, as we watch large soap bubbles floating among the ruins.

Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava / The partner of the screening is International Documentary Film Festival Jihlava.

26_03_2007_20_30

DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ S FAMU I.

ČR 2006, různí režiséři, 104 min., česká verze

Kino Světozor nabízí jedinečnou příležitost ke shlédnutí dokumentárních snímků vzniklých v produkci studentů FAMU. V celovečerním bloku dokumentů se objeví filmy Vizmburk Veroniky Janečkové, V rekonstrukci Bohdana Bláhovce, Koněv Honzy Šípka, Nejlepší Tomáše Potočného, Johana a Cyklisti Heleny Všečekové a Under Underground Viery Čákanyové. Někteří z tvůrců uvedou svůj snímek osobně a zúčastní se debaty po projekci.

DOCUMENTARY MONDAYS WITH FAMU I., CR 2006, various dir., 104 min., Czech version

Cinema Světozor offering unique opportunity to see documentary films of the students FAMU. The film evening features films Vizmburk Castle from Veronika Janečková, Restoration from Bohdan Bláhovec, Konev Iron Works from Honza Šípek, The Best from Tomáš Potočný, Joan and the Bikers Heleny Všečekové and Under Underground from Viera Čákanyová. Some of them make opening for the films and they will discuss them after screening.

Partnerem večera je FAMU / The partner of the screening is FAMU

02_04_2007_20_30

SPŘÍZNĚNÍ SNY

SRN 2006, rež. Uli Gaulke, 100 min., německá verze, anglické titulky

Tento film je o lidech, pro které je film vším. Jednou z nich je Han Jong Sil ze Severní Koreji. Užívá si život, i když je uvězněna mezi propagandou, svými vlastními touhami a prací na poli. Věří, že její filmy pomohou zlepšit životy lidí. Penny Tefertiller z Wyomingu v USA svůj život také zasvětila občanské aktivitě. Její pojetí kinematografie má podobné poselství jako filmy Han Jong Sil v Severní Koreji. Statný, srdečný a sebejistý Lassane a jeho kamarádi Luc a Zakaria z Ouagadougou se všemožně snaží promítat filmy v Burkina Faso, v jedné z nejchudších zemí světa. Jejich snaha je velmi riskantní, nedovoluje jim vidat se s jejich rodinami a vede je do finanční nejistoty. A to všechno jen proto, aby vdechlí nový život pobořenému kinu pod širým nebem. Anup z Indie má lehký život. Jeho plátěné kino doslova praská ve švech, když promítá populární filmy z provincie Maharashtra. Má zvyk zehnat kočoučím filmu v chrámech a jeho šťastná ruka při jejich výběru z něj učinila nekorunovaného krále místního kočovného kina. Přitom původ tohoto nápadu leží mimo promítací sály a hrdiny tohoto dokumentu spojuje něco, co je přesahuje - jejich společný sen.

COMRADES IN DREAMS (Leinwandfieber), GER 2006, dir. Uli Gaulke, 100 min., German version, English subtitles

This film is about several people for whom the cinema is their life. One of them is Han Jong Sil from North Korea. She enjoys life - in spite of being caught between propaganda, her own desires and crop yields - and hopes to improve people's lives with her films. Penny Tefertiller from Wyoming in the USA has also devoted her life to the community. Her vision of cinema contains a similarly missionary element to that of Han Jong Sil in North Korea. The hale and hearty, self-confident Lassane and his comrades-in-arms Luc and Zakaria from Ouagadougou are trying with all their might to show films in Burkina Faso, one of the world's poorest countries. Theirs is a risky business that causes them to neglect their families and propels them into financial adventure. And all so that they can breathe new life into a run-down open air cinema. Things are going swimmingly for Anup from India. His tent cinema is fit to bursting when he screens popular films from Maharashtra. His habit of blessing the rolls of film at the temple and his knack for choosing the best titles have made him uncrowned king of the region's travelling cinema. And yet the real realm of the imagination lies outside the cinema

halls, where a common bond of dreams unites the heroes of this documentary.

Partnerem večera je Goethe Institut Prag. / The partner of the screening is Goethe Institut Prag.

09_04_2007_20_30

TAM DOLE

FRANCIE, BELGIE 2006, rež. Chantal Akerman, 78 min., anglická verze
Izrael, Tel Aviv, dny v apartmá blízko moře. Okno je otevřené a lehký vítr hýbe roletou, jejíž úzké mezy dělí světlo. Režisérka vzala do ruky kameru, aby natočila film bez záměru, a přesto pátrající po tom, zda je možné normálně žít v zemi sužované činy sebevražedných atentátníků. Jako by se převrátilo a společensky aktualizovalo Hitchcockovo Okno do dvora, okno a žaluzie symbolizují hranice mezi intimním a společenským a podobně filmový deník režiséřky, v té době vyučující na místní univerzitě, zaznamenává chvění významně bezvýznamných událostí mezi apartmá a terasou protějšího domu. Akermanová je tichou pozorovatelkou, jen občas změní perspektivu, když sleduje letadlo na obloze nebo věci v pokoji. Minimalistický snímek, který připomíná rané práce Marguerite Durasové, spoléhá na otevřenou strukturu, kdy náhoda určuje dění.

DOWN THERE (Lá-bas), FRA, BEL 2006, dir. Chantal Akerman, 78 min., English version

Israel, Tel Aviv, days in a flat by the sea. The window is open and a light breeze causes a fluttering of the blinds, the narrow openings of which allow in slices of daylight. The director took up a camera to film, without any particular design in mind, but nonetheless to explore how it is possible to live a normal life in a country tormented by the acts of suicidal bombers. The result is as though Hitchcock's Rear Window had been turned inside out and brought to life, with the window and blinds symbolising the barriers between the intimate and the social worlds, and like a film diary the director, who at the time was teaching at a local university, records the trepidation caused by significantly insignificant events between her flat and the terrace of the opposite building. Akerman is a silent observer, only at times changing her perspective to follow an airplane in the sky or objects in the room. This minimalist film, reminiscent of the early work of Marguerite Duras, relies on an open structure in which chance determines what happens.

Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava / The partner of the screening is International Documentary Film Festival Jihlava.

16_04_2007_20_30

JAK PŘEVÉZT LIDI

USA 1996, rež. Jim Klein, 52 min., anglická verze, české titulky

Proč má Amerika nejhorší veřejnou dopravu ve všech vyspělých zemích? Proč má nejvíc dálnic? Snímek Taken for A Ride odkrývá smutný a málo známý příběh tažení automobilových a ropných společností pod taktovkou General Motors proti tramvajové veřejné dopravě. Po celé zemi, někdy dokonce přes noc, byly vytrhány koleje a veřejná doprava byla nahrazena autobusy na naftu. Díky lobby byla následně v americkém Kongresu prosazena rozsáhlá síť veřejných silnic, která zdvojnásobila výdaje za dálnice propojující jednotlivé státy, podpořila předměstskou výstavbu, zvýšila závislost na automobilech a vyvolala vášnivou diskusi. Vystavba sedmácti městských dálnic byla zastavena díky občanům, kteří se stali vůdčími postavami nových ekologických hnutí.

TAKEN FOR A RIDE, USA 1996, rež. Jim Klein, 52 min., English version, Czech subtitles

Why does America have the worst public transit in the industrialized world, and the most freeways? Taken for a Ride reveals the tragic and little known story of an auto and oil industry campaign, led by General Motors, to buy and dismantle streetcar lines. Across the nation, tracks were torn up, sometimes overnight, and diesel buses placed on city streets. The highway lobby then pushed through Congress a vast network of urban freeways that doubled the cost of the Interstates, fueled suburban development, increased auto dependence, and elicited passionate opposition. Seventeen city freeways were stopped by citizens who would become the leading edge of a new environmental movement.

KODAŇ – MĚSTO CYKLISTŮ

DÁNSKO 2002, rež. Michael Thomas, Niels Jensen, 17 min., anglicky/dánsky, anglické titulky

Jak je možné, že se v dánské Kodani přepravuje každý den třetina obyvatel na kole? Za častým argumentem, "to je prostě Dánsko, kde to tak bylo odjakživa", se skrývá překvapivě odhalení. Kodaň byla v roce 1963 po okraj plná aut. Atmosféra konce 60. a 70. let dovolila širokou debatu ve společnosti, v jakém městě chtějí lidé žít. Z debaty vzešlo silné politické